

Babak Bardya

Komplette Sammlung der Werke

Buch V

MINSK
«VIER VIERTEL» VERLAG
2015

ISBN 978-985-7103-69-0

© Babak Bardya, 2015
© «Vier Viertel» Verlag, 2015

Введение

Данная книга состоит из трёх частей:

1. Вокальная музыка;
2. Музыка для сольного фортепиано;
3. Скрипичный дуэт и музыка для английского рожка.

Первая часть включает:

— романс для фортепиано и голоса на стихи русского поэта Сергея Есенина «Быть поэтом — это значит то же ...». Стихотворный цикл поэта «Персидские мотивы» вызвал к себе интерес композитора ещё раньше, побудив его написать романс на стихотворение под названием «Шаганэ ты моя, Шаганэ!» в переводе самого композитора на персидский язык. Своё произведение автор посвятил Светлане Мицкевич;

— баллада «Гаседак — Одуванчик» написана по просьбе г-жи Зои Садеги по одноименной поэме иранского поэта М. Омида (Мехди Ахаван Салес) для голоса, фортепиано, флейты и виолончели. Мелодия вокальной партии принадлежит З. Садеги;

— произведение №3 этой книги включает в себя две песни на слова Оруджа Бека Баята, секретаря и посланника иранского шаха Аббаса I «Великого» из династии Сефевидов (1521-1579) в некоторых европейских странах. Эти стихотворения Орудж Бек Баят написал в честь Иисуса Христа на латинском языке на своей новой родине — Испании;

— и, наконец, последняя пьеса этой части — это соната в одной части для фортепиано и голоса без текста. Выбор «буквы» вокальной партии — за самим певцом/певицей.

Вторая часть:

— «Свобода» — название «Свобода» говорит само за себя: желание композитора быть свободным человеком в мире, в котором свобода человека во имя свободы самим человеком не только ограничивается, но и даже запрещается;

— «Ганец войны» не служит поджигателям боевых действий, а, наоборот, направлен против войны и тех, кто бьёт в военные барабаны, и тех, кто разжигает войны и рассматривает их в качестве одного из основных средств, а в некоторых случаях и в качестве основного и единственного для достижения своих целей;

— альбом «Дети Земли» включает 48 коротких пьес (большинства из них имеют собственные названия), которые показывают протест «Матери-Земли», а затем и её детей против действий людей, живущих на Земле и создавших на нашей планете такую ситуацию, которая грозит полным разрушением окружающей среды, мира растений и животных и, в конечном итоге, уничтожением самих людей и планеты, сотворившей условия жизни для них;

— заключительная пьеса этой части — «Народная песня», творение композитора на основе иранской народной музыки.

Дуэт для двух скрипок является личной музыкой автобиографического характера. Намерение композитора заключалось в том, чтобы рассказать об очень важном и судьбоносном этапе своей жизни на языке музыки. Дуэт состоит из четырёх частей, где каждая часть имеет своё собственное название, которое говорит о направленности данной части произведения: принятие автором решения покинуть свою собственную Родину и семью, расставание с родиной и семьёй с разбитым сердцем, побег, полный напряженности, волнения и страха, и, наконец, спасение и безопасность (в виде романа).

Фантазия для английского рожка является первой сольной работой композитора для этого инструмента и началом сочинения музыки для различных сольных инструментов.

Все эти пьесы написаны в середине 90-х годов XX века. Премьера «Детей Земли» и «Танца войны» уже состоялась в Германии.

Einführung

Das vorliegende Buch besteht aus drei Teilen:

1. Vokalmusik;
2. Musik für Klavier solo;
3. Violine Duett und Musik für Englisch Horn.

Romanze für Klavier und Singstimme über das Gedicht „Ein Dichter zu sein, bedeutet auch...“ von Sergej Jessenin, den russischen Dichter. Jessenin hat das Interesse des Komponisten durch seine „Persischen Motiven“ zu sich geweckt der zuvor ein Lied über ein Gedicht des Dichters aus demselben Album – Persischen Motiven – mit dem Titel „Schagane“ in einer Übersetzung von dem Komponisten selbst vertont hatte. Diese Romanze ist Frau „Svetlana Mitskevich“ gewidmet.

Das Lied „Ghasedak – Löwenzahn“ ist auf bitte von Fr. „Zoya Sadeghi“ über das gleichnamige Gedicht des persischen Dichters M. Omid (Mehdi Akhavan Sales) für Gesangs Stimme, Klavier, Flöte und Cello geschrieben worden ist. Die Gesangs Melodie ist von Fr. „Z.Sadeghi“.

Das Stücke Nr. 3 dieses Buches, umfasst zwei Lieder über Texte von „Oruj Beyk Bayat“, der Sekretär des persischen Schahs, „Schah Abbas I – der Große“, aus der Safawiden Dynastie (1521 – 1579) und der Begleiter der persischen Delegation die einige Europäischen Länder besuchen sollte. Oruj Beyk Bayat entscheidet sich in seiner neuen Heimat, Spanien zu bleiben, und für sich die Christliche Religion als neue Religion zu entdecken. Seine Gedichte in diesem Stück sind in Lob des Jesus und in Lateinischer Sprache.

Die Sonate in einem Satz für Klavier und Gesangs Stimme ohne Text ist das letzte Stück dieses Buches. Die Wahl der Buchstabe der Gesangs Partie ist der Sängerin (dem Sänger) überlassen.

Dieser Teil umfasst auch vier Stücke aber für Klavier solo:

„Freiheit“ — in „Freiheit“, wie schon aus dem Titel des Stückes hervor kommt, wird der Wunsch des Komponisten, ein freier Mensch zu sein, geäußert. Ein freier Mensch in einer Welt in der, die Freiheit der Menschen von anderen Menschen begrenzt und mit den Füßen getreten wird.

„Der Kriegstanz“ ist nicht im Dienst der Kriegstreiber, sondern im Gegenteil gegen den Krieg und gegen denen die auf Kriegstrommeln schlagen und den Krieg als einer der wichtigsten Mitteln und in einigen Fällen als Hauptmittel und als einzige Lösung, ihre Zwecke zu erreichen, betrachten.

Das Album „Die Kinder der Erde“ umfasst 48 kurze Stücke mit den Stücktiteln für Mehrheit von denen und zeigt den Protest der Mutter „Erde“, dann der Kinder gegen Behandlung der lebenden Menschen auf der Erde mit dem Planet „Erde“. Die Menschheit hat solche Situation auf diesem Planet geschaffen dass der Preis dafür Vernichtung der Lebensumgebung, der Welt der Pflanzen, Tieren und im Endergebnis das Leben ist der das Leben.

Das Letzte Stück ist ein „Volkslied“, mit der Iranischen Musiksprache.

Das Duett für zwei Violinen ist ein persönliches Stück mit Autobiographischem Charakter. Der Komponist wollte eine sehr wichtige und schicksalshafte Etappe seines Lebens in Musiksprache zu erzählen. Das Duett besteht aus vier Teilen. Jeder Teil hat einen Titel der die Richtung des Inhaltes dieses Teiles beschreibt: die Entscheidung, eigene Heimat und Familie zu verlassen, Abschied mit eigener Heimat und Familie mit zerbrochenem Herz, Der Flucht voller Spannung und Aufregung und Angst, und am Ende die Rettung und Sicherheit in Form einer Romanze.

Die Fantasie für Englischhorn ist das erste solo Stück des Komponisten für dieses Instrument, und der Beginn für verschiedene solo Instrumente Musik zu schreiben.

Alle diese Stücke sind Mitte der 90er Jahren des zwanzigst Jahrhunderts zu Stande gekommen sind. „Die Kinder der Erde“ und „Der Kriegstanz“ sind in Deutschland uraufgeführt.

کتاب کنونی دربرگیرنده سه بخش می باشد: بخش اول، یک بخش آوازی، بخش شماره 2 برای پیانوی تنها و بخش شماره 3 برای دو ویولون و کرانگله

در این کتاب، چهار ساخته آوازی آهنگساز در اختیار علاقمندان قرار می گیرد:

رمانس برای پیانو و خواننده بر روی شعر سرگی یسنین شاعر روسی بنام «شاید، این به آن معنا هم باشد». یسنین علاقه آهنگساز را با مجموعه شعری «پارچه (موتیف) های ایرانی خود، بخود جلب کرد که پیش از این نیز یک ترانه بر روی یک شعر شاعر از این همین مجموعه بنام «شغانه» با برگردان بزبان پارسی از سوی خود آهنگساز نوشته بود. این رمانس به خانم اسوتلانا میتسکوویچ اهدا شده.

ترانه «قاصدک» بنا به خواهش خانم «زویا صادقی» بر روی شعر شاعر ایرانی م. امید (مهدی اخوان ثالث)، برای خواننده با همراهی یک گروه سازی دربرگیرنده سازهای پیانو، فلوت و ویولنسل نوشته شده. ملودی بخش آواز از آن خانم «زویا صادقی» می باشد.

آفریده شماره 3 بخش کنونی، دو آواز برای خواننده تنها بر روی متن «اروج بیک بیات»، منشی شاه عباس (بزرگ)، پادشاه سلسله صفویه در سده های 16 - 17 میلادی به دربار چند کشور اروپایی را دربر می گیرد که او بزبان لاتین و در ستایش عیسی مسیح در میهن نوی خود، اسپانیا سروده.

و در پایان ساخته شماره 4 این بخش، سوناتی یک بخشی را برای پیانو و خواننده دربر دارد که بدون متن می باشد و گزینش حروف الفبا برای ادای موسیقی بر عهده خود اجرا کننده گذارده شده.

این بخش نیز دربرگیرنده چهار آفریده و برای ساز پیانوی تنها می باشد:

در ساخته «آزادی»، همانگونه که از عنوان آن پیداست، نیاز آهنگساز را به آزادی در دنیایی که بنام آزادی، آزادی انسانها از سوی انسانهای دیگر محدود و پایمال می شود را نشان می دهد.

«رقص جنگ» نه برای تبلیغ جنگ بلکه برعکس بر ضد جنگ و آناهی می باشد که بر روی طبل های جنگ می کوبند و جنگ را یکی از اصلی ترین و در برخی موارد تنها راه حل برای رسیدن به مقاصد خود می دانند.

آفریده «کودکان زمین»، دربرگیرنده 48 قطعه کوتاه با عنوان هایی برای بیشتر آنها می باشد و اعتراض مادر «زمین» و سپس کودکان را نسبت به برخورد بدون مسئولیت انسانهای زیست کننده بر روی کره زمین نسان می دهد که چنان وضعیتی برای زیست بر روی این کره بوجود آورده اند که بهای آن از میان رفتن پیرامون زیست، دنیای نباتات، حیوانات و در نهایت انسانها و در پایان کره ای که زندگی را به آنان هدیه داده می باشد.

ساخته پایانی بخش دوم، «آواز مردمی» می باشد که آفریده خود آهنگساز و با زبان موسیقی ایرانی می باشد.

دوتایی برای دو ویولون تنها، ساخته ای شخصی بشمار می آید که جنبه خود زندگی نامه ای دارد. قصد آهنگساز این بوده تا بخش بسیار مهم و سرنوشت سازی از زندگی خود را در این آفریده بزبان موسیقی بیان کند. دوتایی از چهار بخش تشکیل می شود که هر کدام دارای عنوان جهت دهنده به محتوی بخش می باشد: تصمیم به ترک میهن زادبومی و خانواده خود، وداع با این میهن و خانواده با دلی شکسته، فرار پر از هیجان، ترس و اضطراب و در پایان رهایی و امنیت بشکل یک رمانس.

فانتازیا برای ساز کرانگله، نخستین آفریده آهنگساز برای این ساز و ساخته ای کوتاه بشمار می آید

همگی این ساخته ها، در میانه سالهای 90 سده بیستم بوجود آمده اند. «کودکان زمین» و «رقص جنگ» برای نخستین بار در کشور آلمان اجرا شده اند.

Romanze Op. 41
"Vielleicht - das bedeutet auch..."
"БЫТЬ МОЖЕТ - ЭТО ЗНАЧИТ ТОЖЕ..."

Sergei Jessenin
Сергей Есенин
Svetlana Mitskevich gewidmet
посвящена Светлане Мицкевич

Babak Bardya*
(01. 12. 1994)

Andante ♩ = 68

5

8

p *mf*

Быть по-э том - э-то зна-чит то же, ес-ли прав-ды жизни не

11 *f*

на - ру - шить, руб - це - вать се бя по нежной ко - же, кро - овь - ю

14

чу - вств лас ка чь чужие ду - ши - и.

17

20 *p*

Быт по - э том, зна - чит петь

Нотное издание

Бабак Бардья

Полное собрание сочинений

Книга V

На немецком языке

Публикуется в авторской редакции

Дизайн обложки и компьютерная верстка
Бабак Бардья

Подписано в печать 09.09.2015.
Формат 60×84/8. Гарнитура Times.
Бумага офсетная. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 15,11. Уч.-изд. л. 19,32.
Тираж 10 экз. Заказ 357.

Издатель и полиграфическое исполнение:
ОДО «Издательство “Четыре четверти”».
Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя и распространителя печатных изданий
№ 1/139 от 08.01.2014, № 3/219 от 21.12.2013.
Ул. Б. Хмельницкого, 8-215, 220013, г. Минск.
Тел./факс: (+375 17) 331 25 42. E-mail: info@4-4.by